

que pudieron. Los Griegos estaban esperando á Cleandro, que habia de venir con las galeras y navíos; y entre tanto salian cada dia con sus bestias y esclavos sin miedo alguno, y traian al real trigo, cebada, vino, legumbres, panizo y higos. Porque de todas cosas habia abundancia en aquella tierra, excepto de aceyte.

2 Y de donde quiera que asentaban podian salir á robar, y siempre tornaban cargados al real. Y quando salia todo el ejército junto, si algunos tomaban algo á parte, se tenia por comun, y se habia de repartir entre todos. Yá habia copia y abundancia de todas las cosas en el real, porque venian á vender las provisiones de muchas Ciudades Griegas. Y los que navegaban por aquel mar, de buena gana aportaban allí; porque habian oído que los Griegos querian poblar allí una Ciudad con su puerto.

3 Y los enemigos comarcanos enviaban cada día sus mensajeros á Xenofon, habiendo entendido que Xenofon era el principal autor que se poblase, á preguntarle, ¿qué servicios le harian para poder ser sus amigos? Y Xenofon los remitia al ejército.

4 En esto llegó Cleandro con dos galeras, sin traer ningun navío; y á la sazón los soldados que habian salido á robar la tierra

τω· οἱ δὲ Ἕλληνας ἀνέμενον μὲν Κλέανδρον, καὶ τὰς τριήρεις, καὶ τὰ πλοῖα, ὡς ἤξοντα· ἐξίοντες δὲ ἐκάστης ἡμέρας σὺν τοῖς ὑποζυγίοις καὶ τοῖς ἀνδραπόδοις, ἐφέροντο ἀλλεῖως ἤδη πυροῦς, κριθᾶς, οἴνου, ὄσπρια, μελίνας, σῦκα πάντα γὰρ εἶχεν ἡ χώρα, πλὴν ἐλαίου.

β'. Καὶ ὁπότε μὲν καταμένοι τὸ σφάτευμα ἀναπαύομενον, ἔξῃν ἐπὶ λείαν ἰέναι, καὶ ἐλάμβανον ἐξίοντες· ὁπότε δ' ἐξίσι πᾶν τὸ σφάτευμα, εἴ τις χωρὶς ἀπελθὼν λάβοι τι, δημοσίον ἔδοξεν εἶναι. ἤδη δὲ ἦν πολλὴ πάντων

τορ-
ἀφθονία· καὶ γὰρ ἀγοραὶ πάντοθεν ἀφικνοῦντο ἐν τῶν Ἑλληνίδων πόλεων, καὶ οἱ παραπλέοντες ἀσμενοὶ κατῆγον, ἀκούοντες ὡς οἰκίζοιτο πόλις, καὶ λιμὴν εἶη.

γ'. Επεμπεον δὲ καὶ οἱ πολέμιοι ἤδη πλησίον οἰκοῦντες πρὸς Ξενοφῶντα, ἀκούοντες ὅτι οὗτος πολίξει τὸ χωρίον, ἐρωτῶντες ὅ,τι δέοι ποιοῦντας φίλους εἶναι, ὃ δ' ἐπεδείκνυεν αὐτοὺς τοῖς στρατιώταις.

δ'. Καὶ τούτῳ Κλέανδρου ἀφικνεῖται, δύο τριήρεις ἔχων, πλοῖον δ' οὐδέν. ἐτύγχανε δὲ τότε σφάτευμα ἔξω ὄν, ὅτε ἀφί-

tornaron con la presa, y algunos dellos tomaron muchas ovejas en el monte, y temiendo que les fuesen quitadas, rogaron á Dexípo, (que poco antes habia venido huyendo de Trapisonda con una galera de cinquenta remos) que tomase para sí las ovejas que quisiese, y les guardase las otras, para tornarselas salvas, quando se las pudiesen.

5 Entonces Dexípo se apartó de los soldados que estaban presentes, y decian que aquel ganado era del comun, y venido á Cleandro, le dixo á parte, que todos los Griegos pretendian robarle. El qual mandó que le traxesen ante sí qualquier soldado que robase. Y Dexípo á la hora prendió uno dellos, y trayendoselo á presentar á Cleandro, encontró con Agasias que se le quitó de las manos; porque era de su esquadra. Y luego los otros soldados que allí estaban quisieron apedrear á Dexípo, llamandole traydor. Por lo qual muchos de sus remeros se fueron huyendo á meter en la mar; y el mismo Cleandro se salvó huyendo.

6 Xenofon y los otros Capitanes procuraban de amansar el ruido, diciendole á Cleandro, que no era nada la cosa, sino que el decreto y costumbre del ejército fue causa que se hiciese aquello.

Mas
κετο, και ἐπὶ λείαν τινές οἰχόμενοι, ἄλλοι εἰς τὸ ὄρθ'· και εὐλήφεσαν πρόβατα πολλά· ὀκνοῦντες δὲ μὴ ἀφαιρεθεῖεν, τῷ Δεξιππῷ λέγουσιν, (ὅς ἀπέδρα τὴν πεντηκόντορον ἔχων ἐκ Τραπεζοῦντος) και κελεύσει διασώσαντα τὰ πρόβατα, τὰ μὲν αὐτὸν λαβεῖν, τὰ δὲ σφίσιν αὐτοῖς ἀποδοῦναι.

τὸν ἀρπάζοντα ἄγειν πρὸς αὐτόν. και ὁ μὲν λαβὼν ἄγει τινὰ περιτυχῶν δ' Ἀγασίας ἀφαιρεῖται· και γὰρ ἦν αὐτῷ ὁ ἀγόμενος λοχίτης. οἱ δὲ ἄλλοι οἱ παρόντες τῶν στρατιωτῶν ἐπιχειροῦσι βάλειν τὸν Δεξιππον, ἀνακαλοῦντες τὸν προδότην. ἔδεισαν δὲ και τῶν περιτριτῶν πολλοί, και ἔφρουγον εἰς τὴν θάλατταν. Κλεάνδρου δ' ἔφρουγε.

ε'. Εὐθὺς δ' ἐκείνου ἀπελαύνει τοὺς περιετῶνας τῶν στρατιωτῶν, και λέγοντας ὅτι δημοσία ταῦτ' εἶη· και τῷ Κλεάνδρῳ εὐθὺς ἐλθὼν λέγει, ὅτι ἀρπάξειν ὀπιχειροῦσιν. ὁ δὲ κελεύει

ε'. Ξενοφῶν δὲ, και οἱ ἄλλοι στρατηγοὶ κατεκάλυόν τε, και τῷ Κλεάνδρῳ ἔλεγον ὅτι οὐδὲν εἶη φράγμα, ἀλλὰ τὸ δόγμα εἶη αἴτιον, τὸ τοῦ στρατεύματος, ταῦτα γενέσθαι.

Mas Cleandro movido por Dexípo, que le encendía para todo mal, y muy enojado porque se recelaba dellos, amenazóles que se tornaría con su armada, y mandaría pregonar por todas las Ciudades, que ninguna recibiese á los Griegos, como aquellos que eran enemigos y alevosos.

7 Y podia muy bien hacerlo, porque entonces los Lacedemonios tenían el mando sobre todos los Griegos. Lo qual fuera en gran daño y perjuicio de los Griegos, y por eso le rogaban que no lo hiciese. Pero él respondió, que no mudaria su propósito, si primero no le entregaban el que habia comenzado á tirar piedras á Dexípo, y el que le habia quitado el preso.

8 Entendiendo por este Agasias, intimo amigo de Xenofon, por cuyo motivo Dexípo le calumniaba. Estando las cosas en tal estado, los Capitanes ayuntaron todo el ejército á consejo; y algunos dellos decían, que no habian de hacer cuenta de lo que decia Cleandro, porque hablaba fuera de propósito. Mas á Xenofon le pareció, que no era negocio de poca importancia; por lo qual, levantandose en pié, les habló desta manera:

9 “Varones Griegos, á mi parecer no puede ser cosa peor para nosotros todos, que si Cleandro se partiese ahora de nosotros”

Ἰα. ὁ δὲ Κλέανδρου ὑπὸ τοῦ Δεξιππίου τε ἀνερεθιζόμενος, καὶ αὐτὸς ἀχθεσθεὶς ὅτι ἐφοβήθη, ἀποπλευσεῖσθαι ἔφη, καὶ κηρύξειν, μηδελίαν πόλιν δέχεσθαι, ὡς πολέμους.

ζ'. Ἡρχον δὲ τότε πάντων τῶν Ἑλλήνων οἱ Λακεδαιμόνιοι. ἐν ταῦτα πονηρὸν ἔδοκει τὸ πρᾶγμα ἐκεῖνο εἶναι τοῖς Ἑλλησι, καὶ ἔδεοντο μὴ ποιεῖν ταῦτα. ὁ δ' οὐκ ἂν ἄλλως ἔφη γενέσθαι, εἰ μή τις ἐκδώσει τὸν ἄρξαντα βάλειν καὶ τὸν ἀφελόμενον.

η'. Ἦν δὲ, ὃν ἐζητεῖ, Ἀγασίας, διὰ τέλους φίλος τῷ Ξενοφῶντι· ἐξ οὗ καὶ διεβαλεν αὐτὸν ὁ Δεξιππίου. ἐντεῦθεν, ἐπειδὴ ἀπορία ἦν, συνήγαγον τὸ στρατεύμα οἱ ἄρχοντες· καὶ ἔνιοι μὲν αὐτῶν παρ' ὀλίγον ἐποιῶντο τὸν Κλέανδρον· τῷ δὲ Ξενοφῶντι οὐκ ἔδοκει φαῦλον εἶναι τὸ πρᾶγμα· ἀλλ' ἀναστὰς ἔλεξεν·

θ'. “Ὁ ἄνθρωπος στρατιώται, ἐμοὶ οὐ φαῦλον δοκεῖ εἶναι τὸ πρᾶγμα, εἰ ἡμῖν οὕτως ἔχων τὴν γνώμην Κλέανδρου ἀπεισιν, ὥσπερ

tros con la dañada intencion que tiene. Las Ciudades Griegas es-
 rán cerca de aqui; y los Lacedemonios, segun vemos, mandan á
 toda Grecia, y por eso cada uno de los Lacedemonios es bas-
 tante para hacer el bien, ó mal que quisiere en las Ciudades.
 Pues si este una vez procura de estorvarnos la entrada en By-
 zancio, y despues avisa á los otros Gobernadores que no nos re-
 cibán en las Ciudades, como infieles y desleales á los Lacedemo-
 nios, viniendo estas nuevas de nosotros á oídos de Anaxíbio, Ca-
 pitan de la armada, por difícil tengo poder quedar aqui, y por
 muy mas difícil poder navegar y partirnos. Porque los Lacede-
 monios en este tiempo son señores de toda Grecia por mar y
 por tierra. Luego no es justo que por causa de un hombre ó
 dos nos privemos y despedamos de toda Grecia; sino que nos
 confiemos dellos, y obedezcamos todo lo que nos mandaren. Pues
 las mismas Ciudades de donde somos naturales los obedecen. He
 oído que Dexípo dixo á Cleandro que Agasias no hiciera lo que
 hizo, si yo no se lo mandára. Pues yo os quiero librar á vo-
 sotros, y tambien á Agasias de culpa. Y si Agasias dixere que
 “yo

| | |
|---|--|
| <p> ὥσπερ λέγει. εἰσὶ μὲν γὰρ ἤδη ἔγγυς αἱ Ἑλληνίδες πόλεις τῆς Ἰᾶ Ἑλλάδος Λακεδαιμόνιοι ὄρω- εσθήκασιν· ἱκανοὶ δὲ εἰσὶ καὶ εἰς ἕκαστον Λακεδαιμονίων ἐν ταῖς πόλεσιν ὅ, τι βύλονται διαπράττεσθαι. εἰ οὖν οὗτον πρῶτον μὲν ἡμᾶς Βυζαντίαν ἀ- ποκλείσει, ἔπειτα δὲ τοῖς ἄλ- λοῖς ἀρμοσταῖς παραγγείλη εἰς τὰς πόλεις μὴ δέχεσθαι, ὡς ἀπιστοῦντας Λακεδαιμονίοις, καὶ ἀνόμους ὄντας· ἔτι δὲ πρὸς Α- ναξίβιον τὸν ναύαρχον οὗτον ὁ λόγος περὶ ἡμῶν ἔξει· ὡς ε- χλεπὸν εἶναι καὶ μένειν καὶ ἀ- </p> | <p> ποπλεῖν· καὶ γὰρ ἐν τῇ γῆ ἄρχοσι Λακεδαιμόνιοι καὶ ἐν τῇ θαλάττῃ τὸν νῦν χρόνον· οὐκ οὐκ δεῖ οὔτε ἐνός ἀνδρὸς ἕνεκα οὔτε δυοῖν ἡμᾶς τοὺς ἄλλους τῆς Ἑλλάδος ἀποχέσθαι, ἀλλὰ περὶ σέον ὅ, τι ἂν κελεύωσι· καὶ γὰρ αἱ πόλεις ἡμῶν, ὅθεν ἐσμὲν, πείθονται αὐτοῖς. ἐγὼ μὲν οὖν, (καὶ γὰρ ἀκούω Δέξιππον λέ- γειν πρὸς Κλέανδρον, ὡς οὐκ ἂν ἱεποίησεν Ἀγασίας ταῦτα, εἰ μὴ ἐγὼ αὐτὸν ἐκέλευσα) ἐ- γὼ οὖν ἀπολύω καὶ ὑμᾶς τῆς αἰτίας, καὶ Ἀγασίαν, ἂν αὐ- τὸς Ἀγασίας φήσῃ ἐμὲ τινὸς τῶν </p> |
|---|--|

“yo fui causador de alguna cosa destas, yo me condenaré á mí mismo, para ser apedreado, ó padecer otra mayor pena y tormento; y para ello me someteré al juicio de Cleandro. Y tambien digo, que si Cleandro nombráre otro alguno por culpado, que este tal conviene entregarsele, para que le juzgue. Y desta manera vosotros sereis libres de culpa. Porque si la cosa vá adelante como ahora está, por difícil tengo pensar de alcanzar honra y fama en Grecia, ni ser en igual condicion con los otros, si nos excluyen de las Ciudades Griegas.”

10 Entonces se levantó Agasias, y habló así: “Varones Griegos, yo juro por Dios, que nunca Xenofon me mandó, que yo quitase aquel hombre de las manos de Dexípo, ni otro ninguno de vosotros: mas viendo yo llevar así un hombre bueno y esforzado de mí esquadra, maltratado de Dexípo, á quien todos vosotros conoceis por traidor, pareciame cosa grave de sufrir; y así yo confieso que se le quité. Y no hay para qué vosotros me entregueis, que yo mismo, como dixo Xenofon, me someto al juicio de Cleandro, para todo lo que quisiere hacer de mí. Así que por esta causa, ni hay por qué hacer guerra á los Lacede-
mo-

“των αἴτιον εἶναι, καὶ καταδικάζω ἑμαυτοῦ, εἰ ἐγὼ προσβολίας ἢ ἄλλης τιwὸς βιαίς ἐξάρχω, τῆς ἐσχάτης δίκης ἀξιῶ εἶναι, καὶ ὑφέξω τὴν δίκην. φημί δὲ, καὶ εἰ τίνα ἄλλον αἰτιάται, ἑαυτὸν χρῆναι παραχεῖν Κλεάνδρῳ κρίναι· οὐ γάρ ἂν ὑμεῖς ἀπολελυμένοι τῆς αἰτίας εἴητε. ὡς δὲ νῦν ἔχει, χαλεπὸν, εἰ οἴομενοι ἐν τῇ Ἑλλάδι καὶ ἑπαίνῳ καὶ τιμῆς τεύξεσθαι, ἀντὶ τούτων μὴ ὅμοιοι τοῖς ἄλλοις ἐσόμεθα, ἀλλ' εἰρξόμεθα ὡς τῶν Ἑλληνίδων πόλεων.”

1. Μετὰ ταῦτα ἀναστὰς Ἀγασίας εἶπεν· “Ἐγὼ, ὦ ἄνδρες, ὄμνυμι Θεοῦς καὶ Θεᾶς, ἢ μὴν μητέ ἐμὲ Ξενοφῶντα κελεύσαι ἀφελῆσαι τὸν ἄνδρα, μήτε ὑμῶν ἄλλον μηδένα· ἰδόντι δέ μοι ἄνδρα ἀγαθὸν ἀγόμενον τῶν ἐμῶν λοχιτῶν ὑπὸ Δεξιπίπῃ, ὃν ὑμεῖς ἐπίστασθε ὑμᾶς πρόδόντα, δεινὸν ἔδοξεν εἶναι καὶ ἀφειλόμην, ὁμολογῶ. καὶ ὑμεῖς μὲν μὴ σκιδῶτε· ἐγὼ δ' ἑμαυτὸν, ὡς περ Ξενοφῶν λέγει, παραχέσω κρίναντι Κλεάνδρῳ, ὃ ἂν βέλῃται ποιῆσαι. τούτου ἕνεκα μήτε πολεμήτε Λακεδαι-
μο-

“ monios , ni por que dexar cada uno de salvar su vida , como
 “ quisiere y pudiere. Enviad conmigo á Cleandro los que vosotros
 “ eligieredes , para que si yo me olvidáre , ó dexáre algo de decir
 “ ó hacer , ellos lo hablen y hagan por mí.”

11 Entonces el ejército le otorgó todos los que él mismo quisiere escoger. Y con esto Agasias eligió los Capitanes principales que se fueron con él á Cleandro , y con ellos juntamente el hombre que habia quitado de las manos de Dexípo. Venidos ante Cleandro los Capitanes , le hablaron desta manera :

12 “ El ejército nos envia á tí , Cleandro , y nos manda que
 “ te entreguemos todos aquellos que tú juzgares por culpados , para
 “ que hagas dellos á tu voluntad , sea uno ó dos ó mas , todos los
 “ someterémos á tu juicio. Si acusas á algunos de nosotros , vesnos
 “ aqui todos presentes ; y si culpas á otro alguno , decidnoslo , por-
 “ que no te faltará ninguno de los que son en nuestro poder.”

13 Entonces salió delante Agasias , y dixo : “ Yo soy , Clean-
 “ dro , aquel que quité este hombre que aqui ves á Dexípo , y el
 “ primero que mandé le apedreasen , porque conocia á este por
 “ hom-

“ μονίοις , σώζεσθί τε ἀσφαλῶς καὶ ἐκέλευσέ σε , εἴ τε πάντα “
 “ ὅπι θέλει ἕκαστος. συμπέμ- αἰτιᾶ , κρίναντα σεαυτὸν ἕξῃ- “
 “ ψατε μέντοι ὑμῶν αὐτῶν ἐ- σταθ ὅ , τι ἂν βούλη· εἴ τε “
 “ λόμενοι πρὸς Κλέανδρον , οἵτι- ἕνα τινὰ , ἢ δύο , ἢ καὶ πλείους “
 “ νες , εἴαν τι ἐγὼ παραλείπω , αἰτιᾶ , τῶτους ἀξίῃσι παρα- “
 “ καὶ λέξουσιν ὑπὲρ ἐμοῦ καὶ χεῖν σοι ἑαυτοῦς εἰς κρίσιν. εἴ “
 “ πράξουσιν.” τι οὖν ἡμῶν τινὰ αἰτιᾶ , πεί- “

ια΄. Ἐκ τῶτων ἔδωκεν ἡ στρα- ρεσμέν σοι ἡμεῖς· εἴ τε καὶ ἄλ- “
 “ τιά οὐστίναις βόλοιο προελόμε- λον τινὰ , φρίσον· οὐδεὶς γάρ “
 “ νον ἵεναι. ὁ δὲ προείλετο τοὺς σοι ἀπέσαι , ὅστις ἂν ἡμῖν ἔθε- “
 “ στρατηγούς. μετὰ ταῦτα ἐπορεύον- λήσει πείθεσθαι.”

το πρὸς Κλέανδρον Ἀγασίας καὶ ιγ΄. Μετὰ ταῦτα παρελθὼν
 οἱ στρατηγοί , καὶ ὁ ἀφαιρεθεὶς ἀ- ὁ Ἀγασίας εἶπεν· “ ἐγὼ εἰμι , “
 νὴρ ὑπὸ Ἀγασίῃ· καὶ ἔλεγον οἱ ὦ Κλέανδρε , ὁ ἀφελόμενος Δε- “
 στρατηγοί· ξίππῃς ἀγοίτος τῶτον τὸν ἄνδρα , “
 καὶ παῖειν κελεύσας Δέξιππον. “

ιβ΄. “ Ἐπεμψεν ἡμᾶς ἡ στρα- τοῦτον μὲν γάρ οἶδα ἄνδρα “
 “ τιά πρὸς σε , ὦ Κλέανδρε· τοῦτον μὲν γάρ οἶδα ἄνδρα “

“hombre bueno y esforzado; y sabía que Dexípo, siendo señalado del ejército por Capitan de la galera de cinquenta remos que pedimos á los de Trapisonda, para tomar con ella otras naos en que no salvásemos, Dexípo huyó con ella, é hizo traicion á los nuestros sus compañeros, con quien juntamente se había él salvado. Y por este los de Trapisonda fueron privados de su galera; por este fuimos tenidos todos por malos é infames; y por este por poco nos perdimos todos. Porque bien sabía tambien como todos nosotros quan difícil cosa era poder caminar por tierra, ó pasar los rios á pié, y poder tornar salvos á Grecia. Pues á este, por ser tal qual era, le quité aquel hombre. Y piensa ciertamente, que si tú le prendieras, ó otro qualquiera por tí, con tal que no fuera este que habia huído de nuestro ejército, no hiciera yo lo que hice. Asi que si tú ahora me mandas matar por causa deste hombre malo y cobarde, sabete que matarás en mí un varon bueno y esforzado.”

14 Oyendo esto Cleandro, dixo, que él por cierto no alababa á Dexípo, si habia hecho tal cosa; pero que por malo que fuese Dexípo para recibir justamente el castigo que merecia, debia ser

οί-
 “ἀγαθὸν ὄντα· Δέξιππον δὲ εἶναι, καὶ σωθῆναι εἰς τὴν “
 “αἰρετέντα οἶδα ὑπὸ τῆς στρα- Ἑλλάδα. τῆτον οὖν τοιοῦτον ὄν- “
 “τίας ἀρχειν τῆς πεντηκοντό- τα ἀφειλόμην. εἰ δὲ σὺ ἦγες, “
 “ρα, ἧς ἠτησάμεθα παρὰ Τρα- ἢ ἄλλῃ τις τῶν παρὰ σοῦ, “
 “πεζουντίων, ἐφ’ ᾧτε πλοῖα καὶ μὴ τῶν παρ’ ἡμῶν ἀπο- “
 “συλλέγειν, ὡς σωζοίμεθα· καὶ δραντῶν, εὖ ἴσθι ὅτι οὐδὲν ἂν “
 “ἀποδράντα Δέξιππον, καὶ προ- τῆτων ἐποίησα. νόμιζε δ’ ἐὰν “
 “δόντα τοὺς στρατιώτας, μετ’ ἐμὲ γῦν ἀποκρίνης, δι’ ἄνδρα “
 “ᾧν ἐσώθῃ. καὶ τοὺς τε Τραπε- δειλὸν τε καὶ πονηρὸν, ἀγαθὸν “
 “ζουντίους ἀπεστέρησεν· τὴν πεν- ἀποκρίων.”
 “τηκόντορον, καὶ κακοὶ δοκοῦ- 14. Ἀκούσας ταῦτα ὁ Κλέαν-
 “μεν εἶναι διὰ τῆτον αὐτοὶ τε, δρῶν ἔφη ὅτι Δέξιππον μὲν οὐκ
 “τὸ ἐπὶ τῆτῳ, ἀπολώλαμεν ἐπαινεῖ, εἰ ταῦτα πεπονηκῶς εἶπ’
 “πάντες. ἤκουε γάρ, ὥσπερ ἡ- οὐ μόντοι ἔφη νομίζειν, οὐδ’ εἰ
 “μεῖς, ὡς ἀπορὸν εἶπ’, πεζῇ ἀ- παμπόνησθ’ ἦν Δέξιππος, βίαν
 “πιόντας τοὺς ποταμούς τε δια- λῆναι πάχειν αὐτὸν, ἀλλὰ κρι-
 γέν-

oído en juicio, como vosotros, dice, ahora tambien pedís ser oídos en vuestra causa. Mas ahora id con Dios, dexandome solamente á este hombre; y quando os mandáre venir, parecereis en juicio. Porque yo ni culpo al ejército, ni á otro ninguno, pues este claramente confiesa ser el mismo que quitó al hombre.

15 Entonces el mismo hombre que habia sido quitado, dixo: yo, Cleandro, pienso que no hice injuria, por la qual mereciese ser preso, ni herí á ninguno, ni le apedreé: solamente dixe, que el ganado era público del comun. Porque era constitucion de los del ejército, que quando todos juntamente saliesen á robar el campo, lo que tomase qualquiera aparte, fuese comun de todos. Esto dixe, y no otra cosa; y por eso pienso que me prendió, para espantar á los otros, de manera que ninguno lo dixese, y él se tomase la presa, y la guardase para sí y los otros ladrones sus compañeros, contra la ordenanza del ejército. A esto le respondió Cleandro: pues que tú eres, quedate juntamente aquí con él, para que consultemos sobre tí, y determinemos tu causa tambien como la suya.

16 Y con esto se fueron á cenar él y los suyos. En este medio Xenofon mandó ayuntar todos los del ejército, é hicieron su con-

sc-

φέντα (ὡςπερ καὶ ὑμεῖς νῦν ἀ-
ξίζετε) τῆς δίκης τυχεῖν. νῦν μὲν
οὖν ἀπιτε, καταλιπόντες τῶν
τὸν ἄνδρα· ὅταν δ' ἐγὼ κελεύ-
σω, πάρεστε πρὸς τὴν κρίσιν. αἰ-
τιῶμαι δὲ οὔτε τὴν στρατιάν, οὔτε
ἄλλον οὐδένα· ἐπεὶ γε οὕτω αὐ-
τὸς ὁμολογεῖ ἀφελέσθαι τὸν ἄνδρα.

15. Ὁ δ' ἀφαιρεθεὶς εἶπεν,
ἐγὼ, ὦ Κλέανδρε, εἰ καὶ οἶμι με
ἀδικούντά τι ἄγεσθαι, οὐτ' ἔπαιον
οὐδένα, οὐτ' ἔβαλλον· ἀλλ' εἶπον,
ὅτι δημόσια εἶν τὰ πρόβατα· ἦν
γάρ τῶν στρατιωτῶν δόγμα, εἰ

τις, ὁπότε ἡ στρατιὰ ἐξίει, ἰδίᾳ
ληΐζοιτο, δημόσια εἶναι τὰ λη-
φθέντα. ταῦτ' εἶπον· καὶ ἐκ τού-
του με λαβὼν οὕτω ἤγεν· ἵνα
μὴ φθέγγωτο μηδεὶς, ἀλλ' αὐτὸς
λαβὼν τὸ μέρος, διασώσει τοῖς
λησταῖς παρὰ τὴν ῥήτραν τὰ ζηή-
ματα. πρὸς ταῦτα ὁ Κλέανδρος
εἶπεν, ἐπεὶ τοίνυν τοῖσδε εἶ,
κατάμενε, ἵνα καὶ περὶ σοῦ βε-
λευσώμεθα.

16. Ἐκ τούτου οἱ μὲν ἀμφὶ
Κλέανδρον ἠρίστων· τὴν δὲ στρα-
τιάν συνῆγε Ξενοφῶν, καὶ συνεβού-



sejo, que sería bien enviar mensageros á Cleandro, para rogarle por los presos. Y determinaron de enviarle los Coroneles y Capitanes, y que fuese con ellos Draconcio Espartano, y otros que fuesen aparejados para ello, y alcanzasen de Cleandro, que en todas maneras soltase aquellos dos hombres. Quando fueron venidos ante Cleandro, Xenofon tomó la mano, y habló por todos desta manera:

17 “ Pareceme Cleandro que tienes estos hombres en tu poder, “ porque te los entregó el ejército, para que hicieses á tu voluntad dellos y de todos los otros. Ahora los mismos del ejército te “ ruegan que los perdones por su amor, y se los tornes, y no “ los mandes matar, siquiera por los muchos trabajos que han sufrido el tiempo pasado en servicio del ejército. Y si esto alcanza- “ ren de tí, ellos te prometen en pago, que si quisieres seas su “ Caudillo, y los guies de aquí adelante; y con la ayuda de “ Dios ellos se mostrarán tan buenos y obedientes á su Caudillo, “ que nunca teman á los enemigos. Y tambien te ruegan, que “ quando estuvieren debaxo de tu mando hagas la experiencia, así “ de Dexipo, como dellos, y de todos los otros, lo que vale y “ merece cada uno.”

Οί-

λευε πέμφαι ἄνδρας πρὸς Κλέανδρον, παραιτησομένους περὶ τῶν ἀνδρῶν. ἐκ τῆτου ἔδοξεν αὐτοῖς, πέμφαντας στρατηγούς, καὶ λοχαγούς, καὶ Δρακόντιον τὸν Σπαρτιάτην, καὶ τῶν ἄλλων οἱ ἔδοκουν ἐπιτήδειοι εἶναι, δεῖσθαι Κλεάνδρου κατὰ πάντα τρόπον ἀφείναι τῶν ἀνδρῶν. ἐλθῶν οὖν Ξενοφῶν λέγει·

17. “ Ἐχεις μὲν, ὦ Κλέανδρε, “ τοὺς ἄνδρας· καὶ ἡ στρατιά σοι “ ἔρεῖτο ὅ, τι ἐβούλου ποιῆσαι “ καὶ περὶ τούτων, καὶ περὶ αὐ- “ τῶν ἀπάντων. νῦν δέ σε αἰ- “ τοῦνται καὶ δέονται, δοῦναι σφί-

σι τῶν ἀνδρῶν, καὶ μὴ κατα- “ καίνειν· πολλὰ γὰρ ἐν τῷ πρό- “ σθεν χρόνῳ περὶ τὴν στρατίαν “ ἐμοχθησάτην. ταῦτα δὲ σοῦ τυ- “ χόντες, ὑποχρῶνται σοι ἀντι- “ τούτων, ἐὰν βούλη ἡγεῖσθαι αὐ- “ τῶν, καὶ ἐὰν οἱ Θεοὶ ἴλεω ᾧ- “ σιν, ἐπιδείξειν σοι καὶ ὡς κό- “ σμοὶ εἴσι, καὶ ὡς ἱκανοὶ τῷ ἄρ- “ χοντι πειθόμενοι τοὺς πολεμίους “ σὺν τοῖς Θεοῖς μὴ φοβείσθαι. “ δέονται δέ σου καὶ τῆτου, πα- “ ραιτησόμενον καὶ ἀρξάντα αὐτῶν, “ πείραν λαβεῖν καὶ Δεξίππυ, ἢ “ σφῶν, ἢ τῶν ἄλλων, οἷος ἑκάστὸς “ ὅστι, ἢ τὴν ἀξίαν ἑκάστους νεῖμαι.”

Ακού-

18 Oído este razonamiento Cleandro, dixo: “Por Dios, que yo os responderé de presto. Los hombres presos os doy de buena gana, y tambien estoy aparejado, para ser, si Dios me lo otorgare, vuestro Caudillo, y llevaros á Grecia. Porque estas vuestras palabras son muy diferentes de las que habia oído á otros algunos de vosotros: que me decian, que procurabais rebelar vuestro ejército contra los Lacedemonios.”

19 Con esto aquellos dos hombres presos yá sueltos le dieron las gracias, y despidiendose dél, se tornaron á los suyos. Cleandro hizo sus sacrificios sobre la partida, y despues se juntó con Xenofon, al qual convidó en su posada, y le conversó y comunicó muy amigablemente. Y como viese á los otros Griegos tambien concertados, y determinados para hacer todo lo que les quiesse mandar, él tambien tuvo mas deseo de ser su Caudillo.

20 Mas como sacrificase tres dias arreo, y no le sucediesen prósperos los sacrificios, mandó llamar los Coroneles y Capitanes, y díxoles: “A mí no se me han mostrado buenas señales en los sacrificios; pero ni por eso debeis desesperar: porque á vosotros os quiere Dios otorgar esta honra, que lleveis el ejército á Grecia. Partios en buen hora: que en lo demás que á mí toca, quando

1η. Ακούσας ταῦτα ὁ Κλέανδρος, “ἀλλὰ ναί μά τῷ Σιῶ, “ἔφη, ταχύ τοι ὑμῖν ἀποκρισῶμαι· καί τῷ τε ἀνδρε ὑμῖν δίδωμι, καί αὐτὸς παρέσομαι· καί ἔάν οἱ Θεοὶ παραδιδῶσί τι, ἐξηγήσομαι εἰς τὴν Ἑλλάδα. καί πολὺ οἱ λόγοι οὗτοι ἀντίοι εἰσίν, ἢ οὓς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ἐνίαν ἠέσκον, ὡς τὸ γράτευμα ἀφιστᾷτε ἀπὸ Λακεδαιμονίων.”

2η. Ἐκ τούτων οἱ μὲν, ἐπαινοῦντες, ἀπῆλθον ἔχοντες τὸ ἀνδρε· Κλέανδρος δὲ ἐθύετο ἐπὶ τῇ πορείᾳ, καί συνῆν Ξενοφῶντι φιλι-

κῶς, καὶ ξενίαν συνεβάλλοντο. ἔπειτα δὲ καὶ ἑώρα αὐτοὺς τὸ παραγγελλόμενον εὐτάκτως ποιῆντας, καὶ μᾶλλον ἐπεθύμει ἡγεμῶν εἶναι αὐτῶν.

3η. Ἐπεὶ μὲντοι θυομένῳ αὐτῷ ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας οὐκ ἐγίγνετο τὰ ἱερά, συγκαλέσας τοὺς στρατηγούς εἶπεν· “Ἐμοὶ μὲν οὐκ ἐφέλει γενέσθαι τὰ ἱερά ἐξάγειν· ὑμεῖς μὲντοι μὴ ἀθυμεῖτε τούτων ἕνεκα· ὑμῖν μὲν γάρ, ὡς ἔοικε, δέδδοται ἐπιχομίσαι τοὺς ἀνδρας· ἀλλὰ πορεύεσθε. ἡμεῖς δὲ ὑμᾶς, ἐπειδὴν ἐκεῖσε ἡ-

“ κη-

“do allá fuereis, os recibiremos lo mejor que pudieremos.”

21 Entonces les pareció á los del ejército, que sería bien presentarle del ganado público del comun, y él lo recibió y tornó á dáirlo á los soldados, y así se despidió dellos. Los Griegos repartieron el trigo que habían traído, y todos los otros despojos entre sí; y despues se partieron por tierra de Bitynia.

22 Mas como no encontrasen ninguno que les enojase, yendo su camino derecho, no teniendo tampoco donde aposentarse en tierra de amigos, parecióles sería bien tornar atrás. Y así gastaron un día y una noche en el camino, donde tomaron muchos cautivos y muchas ovejas, y al sexto día llegaron á Crysopolis, que es una Ciudad de Calcedonia, donde se detuvieron siete días en vender los despojos que habían tomado de los enemigos.

LI-

“ κητε, δεξόμεθα ὡς ἂν δυνώμε-
“ ἴη κάλλιστα.”

καί. Εκ τούτου ἔδοξε τοῖς στρατιώταις δοῦναι αὐτῷ τὰ δημόσια πρόβατα. ὁ δὲ, δεξάμενος, πάλιν αὐτοῖς ἀπέδωκε· καὶ αὐτὸς μὲν ἀπέπλει. οἱ δὲ στρατιῶται, διαφέμενοι τὸν σῆτον, ὃν ἦσαν συγκεκομισμένοι, καὶ τᾶλλα, ἃ εἰλήφесαι, ἔξεπορεύοντο διὰ τῶν Βιθυνῶν.

κβ'. Ἐπεὶ δὲ οὐδενὶ ἐνετύγχανον, πορευόμενοι τὴν ὀρθὴν ὁδόν, ὡς ἔχοντές τι εἰς τὴν φιλίαν διεξελθεῖν, ἔδοξεν αὐτοῖς τοῦ μπαλιν ὑποτρέφαντας ἐλθεῖν μίαν ἡμέραν καὶ νύκτα. τῆτο δὲ ποιήσαντες, ἔλαβον πολλὰ καὶ ἀνδράποδα καὶ πρόβατα· καὶ ἀφίκοντο ἕκταί οἱ εἰς Χρυσόπολιν τῆς Χαλκηδονίας· καὶ ὅκει ἔμειναν ἡμέρας ἐπ' ἑτά, τὰ λάφυρα παλοῦντες.



ZE-